

RÈGLEMENT

du 19 juin 2010

**sur la publication des actes officiels émanant
des organes de la Corporation ecclésiastique
cantonale**

(RPAO)

REGLEMENT

vom 19. Juni 2010

**über die Veröffentlichung der Erlasse der
Organe der kantonalen kirchlichen
Körperschaft**

(VER)

Règlement

du 19 juin 2010

sur la publication des actes officiels émanant des organes de la Corporation ecclésiastique cantonale (RPAO)

L'Assemblée de la Corporation ecclésiastique catholique du canton de Fribourg

Vu l'article 80 du Statut des corporations ecclésiastiques catholiques du canton de Fribourg du 14 décembre 1996 (ci-après : Statut ou St),

Vu le rapport du Conseil exécutif de la Corporation ecclésiastique catholique du canton de Fribourg du 18 août 2008 (ci-après : Conseil exécutif),

Sur la proposition de cette autorité,

Décète :

Reglement

vom 19. Juni 2010

über die Veröffentlichung der Erlasse der Organe der kantonalen kirchlichen Körperschaft (VER)

Der Versammlung der katholischen kirchlichen Körperschaft des Kantons Freiburg

gestützt auf Artikel 80 des Statuts der katholischen kirchlichen Körperschaften des Kantons Freiburg vom 14. Dezember 1996 (im Folgenden: Statut oder St);

nach Einsicht in die Botschaft des Exekutivrates der katholischen kirchlichen Körperschaft des Kantons Freiburg vom 18. August 2008. (im Folgenden: Exekutivrat);

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

CHAPITRE PREMIER

Objet et champ d'application

Art. 1 Etendue

¹ Le présent texte règle la publication des actes officiels émanant des organes de la Corporation ecclésiastique cantonale (ci-après : la Corporation cantonale).

² La législation spéciale est réservée, notamment le règlement du 25 octobre 2003 concernant l'exercice des droits politiques ecclésiastiques

Art. 2 Précisions

Le présent règlement ne s'applique pas aux actes législatifs émanant des paroisses ou des associations de paroisses.

CHAPITRE 2

Publications officielles

1. Généralités

Art. 3 Actes législatifs

¹ Les actes législatifs de la Corporation cantonale, (ci-après actes législatifs) sont publiés sous forme électronique. Les actes législatifs importants sont en outre imprimés ; ils sont réimprimés en cas de modifications de grande ampleur.

1. KAPITEL

Gegenstand und Geltungsbereich

Art. 1 Umfang

¹ Der vorliegende Text regelt die Veröffentlichung der Erlasse, die von den Organen der kantonalen kirchlichen Körperschaft (im Weiteren: der kantonalen Körperschaft) ausgehen.

² Die Spezialgesetzgebung bleibt vorbehalten, insbesondere das Reglement vom 25. Oktober 2003 über die Ausübung der kirchlichen politischen Rechte.

Art. 2 Einzelheiten

Dieses Reglement gilt nicht für Erlasse, die von den Pfarreien oder den Pfarreiverbänden ausgehen.

2. KAPITEL

Amtliche Publikationsorgane

1. Allgemeines

Art. 3 Erlasse

¹ Die Erlasse der kantonalen Körperschaft, (im Weiteren: Erlasse) werden in elektronischer Form veröffentlicht. Die wichtigen Erlasse werden auch gedruckt und bei bedeutenden Änderungen neu aufgelegt.

² Les règles sur la publication extraordinaire (art. 11) sont réservées.

Art. 4 Insertion d'actes non législatifs

Des actes non législatifs peuvent être insérés dans les publications officielles mentionnées à l'article 3 s'ils présentent un intérêt général suffisant.

2. Le Recueil officiel

Art. 5 Contenu

¹ Le Recueil officiel de législation fribourgeoise ecclésiastique (ROFE) est la collection, ordonnée par matières, des actes législatifs en vigueur.

² Il est publié séparément par langue officielle sous forme électronique sur le site de la Corporation cantonale. Il est continuellement mis à jour et a force obligatoire.

³ Les dispositions abrogées sont rendues durablement accessibles dans les archives électroniques du Recueil officiel.

² Die Bestimmungen über die ausserordentliche Veröffentlichung (Art. 11) bleiben vorbehalten.

Art. 4 Aufnahme nicht rechtsetzender Erlasse

Nicht rechtsetzende Erlasse können bei hinreichendem allgemeinem Interesse in die amtlichen Publikationsorgane nach Artikel 3 aufgenommen werden.

2. Amtliche Sammlung

Art. 5 Inhalt

¹ Die Amtliche Gesetzessammlung der Freiburger Kirchlichen Gesetzgebung (ASFK) ist eine nach Sachgebieten geordnete Sammlung der in Kraft stehenden Erlasse.

² Sie erscheint in zwei nach Amtssprachen getrennten Sammlungen in elektronischer Form auf der Internetseite der kantonalen Körperschaft. Sie wird ständig nachgeführt und hat Rechtskraft.

³ Die aufgehobenen Bestimmungen werden im elektronischen Archiv der Amtlichen Sammlung dauerhaft zugänglich gemacht.

3. La Feuille officielle

Art. 6 Organe de publication

¹ La Feuille officielle du canton de Fribourg (FO) est l'organe qui, sauf disposition contraire, sert à la publication des décisions et des communications des organes des corporations ecclésiastiques si un règlement le prescrit ou si un intérêt général suffisant le justifie.

² Le Conseil exécutif détermine la forme, le contenu et les autres éléments essentiels de la publication dans la Feuille officielle, dans la mesure où ils ne sont pas prescrits par le présent règlement ou par la législation spéciale.

4. Consultation et vente

Art. 7 Consultation

Toute personne peut consulter gratuitement auprès de l'administration de la Corporation cantonale les publications officielles ainsi que les documents auxquels fait renvoi une disposition publiée.

Art. 8 Vente

Le Conseil exécutif fixe le prix de vente des diverses publications officielles et détermine les cas de remise gratuite ou à prix réduit.

3. Amtsblatt

Art. 6 Publikationsorgan

¹ Das Amtsblatt des Kantons Freiburg (Amtsblatt, ABI) ist das Organ zur Veröffentlichung der Entscheide und Mitteilungen der Organe der kirchlichen Körperschaften, wenn ein Reglement dies vorschreibt oder ein hinreichendes allgemeines Interesse dies rechtfertigt; anders lautende Bestimmungen bleiben vorbehalten.

² Der Exekutivrat bestimmt die Form und den Inhalt sowie die übrigen wesentlichen Eigenschaften der Publikation im Amtsblatt, soweit sie nicht in diesem Reglement oder in der Spezialgesetzgebung festgelegt sind.

4. Einsichtnahme und Verkauf

Art. 7 Einsichtnahme

Jede Person kann die amtlichen Publikationsorgane sowie die Dokumente, auf die eine veröffentlichte Bestimmung verweist, bei der Verwaltung der kantonalen Körperschaft kostenlos einsehen.

Art. 8 Verkauf

Der Exekutivrat setzt den Verkaufspreis der einzelnen amtlichen Publikationsorgane fest und bestimmt, in welchen Fällen sie kostenlos oder zu einem ermässigten Preis abgegeben werden.

CHAPITRE 3**Modes de publication****Art. 9** Publication ordinaire

Les actes législatifs sont publiés dans le Recueil officiel immédiatement après leur adoption.

Art. 10 Publication restreinte

¹ Dans des cas spéciaux, la publication peut avoir lieu par la seule mention du titre de l'acte et des données relatives à sa validité formelle. Cette mention est complétée soit par une référence à une publication, soit par l'indication de l'organisme auprès duquel l'acte intégral peut être obtenu.

² Il est procédé ainsi notamment lorsqu'un acte a un caractère technique ou dont la publication est dispendieuse.

Art. 11 Publication extraordinaire

¹ Si des circonstances particulières empêchent la publication selon la procédure ordinaire (art. 9), la publication peut avoir lieu sous la forme d'une communication opérée par un moyen de diffusion approprié.

² La publication extraordinaire déploie tous les effets d'une publication ordinaire, sous réserve de l'article 10 al. 2. Toutefois, le Conseil exécutif peut adapter ces effets aux circonstances.

³ Il est procédé dès que possible à une publication ordinaire, qui a un effet déclaratoire.

3. KAPITEL**Arten der Veröffentlichung****Art. 9** Ordentliche Veröffentlichung

Die Erlasse werden sogleich nach ihrer Verabschiedung in der Amtlichen Sammlung veröffentlicht.

Art. 10 Beschränkte Veröffentlichung

¹ In besonderen Fällen kann die Veröffentlichung auf den Titel allein und die Angaben über die formelle Gültigkeit des Erlasses beschränkt werden. Ausserdem wird die Fundstelle in einer anderen Publikation oder die Stelle, bei der der vollständige Erlass bezogen werden kann, angegeben.

² So wird insbesondere vorgegangen bei Erlassen technischer Natur oder, wenn die Veröffentlichung kostspielig wäre.

Art. 11 Ausserordentliche Veröffentlichung

¹ Verhindern besondere Umstände eine Veröffentlichung im ordentlichen Verfahren (Art. 9), so kann die Veröffentlichung durch Bekanntmachung mit einem geeigneten Medium erfolgen.

² Die ausserordentliche Veröffentlichung entfaltet alle Wirkungen der ordentlichen Veröffentlichung; vorbehalten bleibt Art. 10 Abs. 2. Der Exekutivrat kann diese Wirkungen jedoch den Umständen anpassen.

³ So bald wie möglich wird eine ordentliche Veröffentlichung vorgenommen, der deklaratorische Wirkung zukommt.

Art. 12 Planification

L'activité législative doit être planifiée et réalisée de manière que les actes soient discutés, adoptés et publiés à temps dans les formes ordinaires.

CHAPITRE 4**Publicité et force obligatoire****Art. 13** Principe de publicité

¹ Nul n'est censé ignorer un acte législatif si sa publication a eu lieu conformément au présent règlement ou à la législation spéciale.

² Si un acte législatif n'a pas été publié dans le Recueil officiel, il est loisible à la personne concernée de rendre vraisemblable qu'elle n'a pas eu connaissance de l'acte et ne pouvait en avoir connaissance malgré l'attention qu'elle devait porter aux circonstances.

³ Les autorités favorisent l'information des personnes directement concernées par des actes législatifs importants, notamment en portant à la connaissance du public les travaux législatifs en cours.

Art. 14 Langues

La publication des actes législatifs a lieu simultanément dans les deux langues officielles du canton.

Art. 15 Promulgation et entrée en vigueur

¹ Les actes soumis à l'exercice des droits populaires sont promulgués conformément à la législation en la matière.

Art. 12 Planung

Die Gesetzgebungstätigkeit muss so geplant und durchgeführt werden, dass die Erlasse rechtzeitig in den ordentlichen Formen beraten, verabschiedet und veröffentlicht werden.

4. KAPITEL**Öffentlichkeit und Rechtskraft****Art. 13** Öffentlichkeitsprinzip

¹ Erlasse werden als bekannt vorausgesetzt, wenn sie gemäss diesem Reglement oder der Spezialgesetzgebung veröffentlicht worden sind.

² Ist ein Erlass nicht in der Amtlichen Sammlung veröffentlicht worden, so steht der betroffenen Person die Möglichkeit offen, glaubhaft zu machen, dass sie den Erlass nicht kannte und trotz pflichtgemässer Sorgfalt nicht kennen konnte.

³ Die Behörden fördern die Information der Personen, die von wichtigen Erlassen unmittelbar betroffen sind, insbesondere durch öffentliche Bekanntmachung der laufenden Gesetzgebungsarbeiten.

Art. 14 Sprachen

Die Erlasse werden in beiden Amtssprachen des Kantons gleichzeitig veröffentlicht.

Art. 15 Promulgierung und Inkrafttreten

¹ Die Erlasse, die der Ausübung der Volksrechte unterstehen, werden gemäss der einschlägigen Gesetzgebung promulgiert.

² Le Conseil exécutif fixe la date d'entrée en vigueur des actes de l'Assemblée de la Corporation cantonale lorsqu'elle ne résulte ni de l'acte lui-même ni de la législation spéciale.

³ La date d'entrée en vigueur des actes législatifs doit être exprimée de manière explicite et, en principe, être postérieure à celle de la publication prévisible de l'acte dans le Recueil officiel.

Art. 16 Texte faisant foi

a) Langue

¹ Les deux versions linguistiques font foi de manière égale.

² Demeurent réservés les cas où l'original d'un acte soumis à approbation ou à adhésion n'existe que dans une seule langue.

Art. 17 b) Publications

En cas de divergence entre la version électronique et une version imprimée, la version électronique l'emporte.

CHAPITRE 5

Procédures de rectification et d'adaptation

Art. 18 Incorrections manifestes

¹ Le Conseil exécutif fait procéder:

- a) à la rectification de la publication si le texte publié ne correspond pas à celui qui a été adopté;

² Der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Erlasse der Versammlung der kantonalen Körperschaft wird vom Exekutivrat bestimmt, wenn er sich weder aus dem Erlass selbst noch aus der Spezialgesetzgebung ergibt.

³ Das Datum, an dem ein Erlass in Kraft tritt, muss ausdrücklich bestimmt werden und in der Regel auf einen späteren Zeitpunkt fallen als die voraussichtliche Veröffentlichung in der Amtlichen Sammlung.

Art. 16 Massgebender Text

a) Sprache

¹ Beide Sprachfassungen sind in gleicher Weise massgebend.

² Vorbehalten bleiben die genehmigungspflichtigen oder für den Beitritt bestimmten Erlasse, deren Original es nur in einer Sprache gibt.

Art. 17 b) Publikationen

Weichen die elektronische und eine gedruckte Fassung voneinander ab, so geht die elektronische Fassung vor.

5. KAPITEL

Verfahren zur Berichtigung und Anpassung

Art. 18 Offensichtliche Versehen

¹ Der Exekutivrat lässt folgende Berichtigungen vornehmen:

- a) die Berichtigung der Veröffentlichung, wenn der veröffentlichte Text nicht dem verabschiedeten entspricht;

b) à la rectification d'incorrections orthographiques, grammaticales, typographiques ou légistiques si elles sont manifestes et s'il est exclu que le sens de la disposition soit changé par la rectification.

² Si l'acte législatif est déjà publié au Recueil officiel, l'erreur est corrigée. Dans le cas de l'alinéa 1 let. a, un éventuel délai référendaire recommence à courir à compter de la publication de la correction si le Bureau de l'Assemblée de la Corporation cantonale en décide ainsi.

Art. 19 Autres erreurs

¹ La rectification d'autres erreurs nécessite une nouvelle décision de l'autorité d'adoption.

² Toutefois, le Bureau de l'Assemblée de la Corporation cantonale est compétent s'il s'agit de rectifier uniquement la formulation d'un acte de l'Assemblée, notamment pour assurer la cohérence interne du texte ou le parallélisme des versions linguistiques. Il décide simultanément si la publication de la rectification fait courir à nouveau un éventuel délai référendaire.

Art. 20 Adaptation terminologique

¹ Le Conseil exécutif peut procéder lui-même à une adaptation terminologique des publications et des tirés à part lorsque la dénomination d'une autorité ou d'un acte a été modifiée, ainsi que dans d'autres cas semblables.

² Un avis est en outre publié dans le Recueil officiel.

b) die Berichtigung von Rechtschreibung, Grammatik, Schriftsatz oder Gesetzestechnik, sofern ein offensichtliches Versehen vorliegt und ausgeschlossen ist, dass die Berichtigung den Sinn der Bestimmung verändert.

² Ist der Erlass schon in der Amtlichen Sammlung erschienen, so wird diese korrigiert. Im Fall von Abs. 1 Bst. a) beginnt mit der Veröffentlichung der Korrektur eine allfällige Referendumsfrist neu zu laufen, wenn das Büro der Versammlung der kantonalen Körperschaft dies beschliesst.

Art. 19 Andere Fehler

¹ Die Berichtigung anderer Fehler erfordert einen neuen Entscheid der Beschlussbehörde.

² Das Büro der Versammlung der kantonalen Körperschaft ist jedoch zuständig, wenn bei einem Erlass der Versammlung bloss die Formulierung berichtigt werden muss, insbesondere um die interne Kohärenz des Textes oder die Übereinstimmung der Sprachfassungen sicherzustellen. Es entscheidet zugleich, ob mit der Veröffentlichung der Berichtigung eine allfällige Referendumsfrist neu zu laufen beginnt.

Art. 20 Terminologische Anpassung

¹ Bei einer Änderung der Bezeichnung einer Behörde, einer Verwaltungseinheit oder eines Erlasses sowie in ähnlichen Fällen kann der Exekutivrat selbst eine terminologische Anpassung der Publikationen und der Einzelausgaben vornehmen.

² Zudem wird in der Amtlichen Sammlung ein entsprechender Hinweis veröffentlicht.

Art. 21 Actes invalidés

¹ Si le Tribunal fédéral ou une autre autorité compétente annule tout ou partie d'un acte législatif, le Conseil exécutif en prend acte et fait publier un avis à ce sujet dans le Recueil officiel. Les dispositions annulées sont retirées des publications systématiques lors de leur prochaine mise à jour.

² S'il y a lieu de poser de nouvelles règles qui relèvent de la compétence de l'Assemblée de la Corporation cantonale, le Conseil exécutif peut arrêter une solution provisoire.

CHAPITRE 6

Dispositions finales et transitoires

Art. 22

Modification Droits politiques ecclésiastiques

Le règlement du 25 octobre 2003 concernant l'exercice des droits politiques ecclésiastiques est modifié comme il suit:

Art. 130 Abrogation

Le règlement provisoire du 23 janvier 1998 concernant l'exercice des droits politiques ecclésiastiques est définitivement abrogé.

Art. 21 Für ungültig erklärte Erlasse

¹ Hebt das Bundesgericht oder eine andere zuständige Behörde einen Erlass ganz oder teilweise auf, so nimmt der Exekutivrat dies zur Kenntnis und lässt in der Amtlichen Sammlung einen Hinweis darauf veröffentlichen. Die aufgehobenen Bestimmungen werden bei der nächsten Nachführung aus den systematischen Publikationen entfernt.

² Sind neue Regeln, für welche die Versammlung der kantonalen Körperschaft zuständig ist, erforderlich, so kann der Exekutivrat eine vorläufige Regelung erlassen.

6. KAPITEL

Schluss- und Übergangsbestimmungen

Art. 22

Änderung kirchliche politische Rechte

Das Reglement vom 25. Oktober 2003 über die Ausübung der kirchlichen politischen Rechte wird wie folgt geändert:

Art. 130 Aufhebung

Das provisorische Reglement vom 23. Januar 1998 über die Ausübung der kirchlichen politischen Rechte wird endgültig aufgehoben.

Art. 23 Entrée en vigueur

Le Conseil exécutif est chargé de l'exécution du présent règlement dont il fixe la date d'entrée en vigueur¹⁾.

Donné en Assemblée de la Corporation ecclésiastique catholique du canton de Fribourg, le 19 juin 2010

Le Président

Laurent Passer

Le Secrétaire

Daniel Piller

Art. 23 Inkrafttreten

Der Exekutivrat wird mit dem Vollzug dieses Reglements beauftragt. Er bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens.¹⁾

Also beschlossen in der Versammlung der katholischen kirchlichen Körperschaft des Kantons Freiburg am 19. Juni 2010

Der Präsident

Laurent Passer

Der Sekretär

Daniel Piller

¹⁾ Date d'entrée en vigueur : 1^{er} août 2010 (décision du Conseil exécutif du 8 juillet 2010)

¹⁾ Datum des Inkrafttretens: 1. August 2010 (Beschluss des Exekutivrates vom 8. Juli 2010)

Sommaire

CHAPITRE PREMIER	Objet et champ d'application	4
Art. 1	Etendue	4
Art. 2	Précisions	4
CHAPITRE 2	Publications officielles	4
1. Généralités	4	
Art. 3	Actes législatifs	4
Art. 4	Insertion d'actes non législatifs	5
2. Le Recueil officiel	5	
Art. 5	Contenu	5
3. La Feuille officielle	6	
Art. 6	Organe de publication	6
4. Consultation et vente	6	
Art. 7	Consultation	6
Art. 8	Vente	6
CHAPITRE 3	Modes de publication	7
Art. 9	Publication ordinaire	7
Art. 10	Publication restreinte	7
Art. 11	Publication extraordinaire	7
Art. 12	Planification	8
CHAPITRE 4	Publicité et force obligatoire	8
Art. 13	Principe de publicité	8
Art. 14	Langues	8
Art. 15	Promulgation et entrée en vigueur	8
Art. 16	Texte faisant foi a) Langue	9

Inhaltsverzeichnis

1. KAPITEL	Gegenstand und Geltungsbereich	4
Art. 1	Umfang	4
Art. 2	Einzelheiten	4
2. KAPITEL	Amtliche Publikationsorgane	4
1. Allgemeines	4	
Art. 3	Erlasse	4
Art. 4	Aufnahme nicht rechtsetzender Erlasse	5
2. Amtliche Sammlung	5	
Art. 5	Inhalt	5
3. Amtsblatt	6	
Art. 6	Publikationsorgan	6
4. Einsichtnahme und Verkauf	6	
Art. 7	Einsichtnahme	6
Art. 8	Verkauf	6
3. KAPITEL	Arten der Veröffentlichung	7
Art. 9	Ordentliche Veröffentlichung	7
Art. 10	Beschränkte Veröffentlichung	7
Art. 11	Ausserordentliche Veröffentlichung	7
Art. 12	Planung	8
4. KAPITEL	Öffentlichkeit und Rechtskraft	8
Art. 13	Öffentlichkeitsprinzip	8
Art. 14	Sprachen	8
Art. 15	Promulgierung und Inkrafttreten	8
Art. 16	Massgebender Text a) Sprache	9

Art. 17	b) Publications	9
CHAPITRE 5 Procédures de rectification et d'adaptation.....		
Art. 18	Incorrections manifestes	9
Art. 19	Autres erreurs.....	10
Art. 20	Adaptation terminologique	10
Art. 21	Actes invalidés.....	11
CHAPITRE 6 Dispositions finales et transitoires		
Art. 22	Modification Droits politiques ecclésiastiques.....	11
Art. 23	Entrée en vigueur	12

Art. 17	b) Publikationen	9
5. KAPITEL Verfahren zur Berichtigung und Anpassung		
Art. 18	Offensichtliche Versehen	9
Art. 19	Andere Fehler	10
Art. 20	Terminologische Anpassung	10
Art. 21	Für ungültig erklärte Erlasse	11
6. KAPITEL Schluss- und Übergangbestimmungen		
Art. 22	Änderung kirchliche politische Rechte	11
Art. 23	Inkrafttreten	12